Porównanie tłumaczeń II Samuela 12:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nawet gdy stawali\* nad nim\*\* starsi jego domu, aby go podnieść z ziemi, nie chciał ani nie jadł\*\*\* z nimi chleba.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) stawali, וַּיָקֻמּו , pod. G; wg 4QSam a : zbliżali się, ויקרבו , pod. G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wg 4QSam a : podchodzili do niego: אליו . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) nie jadł, za 4QSam a i wieloma Mss, ברה , wg MT: tworzył, ברא , <x>100 12:19</x>L. [↑](#footnote-ref-4)